

a Hermas, a Patrobas, a Hermes, e aos irmãos que estão com elles.

15 Saudai a Philologo e a Julia, a Nereo, e a sua irmã, e a Olympa, e a todos os santos que com elles estão.

16 Saudai-vos huns aos outros com santo beijo. As Igrejas de Christo vos saudão.

17 E rogo-vos, irmãos, que attenteis pelos que fazem dissensões e escandalos contra a doutrina, que de nos aprendestes; e delles vos desviái.

18 Porque os taes não servem a nosso Senhor Jesu-Christo, senão a seu ventre: e com suaves palavras e lisonjas enganão os corações dos simples.

19 Porque chegada he vossa obediencia ao conhecimento de todos. Assim que me gozo de vósoutros; e quero que sejais sabios em o bem, porem simples em o mal.

20 E o Deos de paz quebrantarã presto a Satanás debaixo de vossos pés. A graça de nosso Senhor Jesu-Christo seja convosco. Amen.

21 Saudão-vos Timotheo meu coope-

rador, e Lucio, e Jason, e Sosipater, meus parentes.

22 Eu Tercio, que *esta* carta escrevi, vos saúdo em o Senhor.

23 Gayo meu hospede, e de toda a Igreja, vos sauda. Erasto procurador da cidade vos sauda, e mais Quarto o irmão.

24 A graça de nosso Senhor Jesu-Christo seja com todos vósoutros. Amen.

25 Ora áquelle que he poderoso, para vos confirmar segundo meu Evangelho, e segundo a pregação de Jesu-Christo, conforme á revelação do mysterio, que foi encuberto desde os tempos dos seculos:

26 Mas agora se manifestou, e se notificou pelas Escrituras Propheticas, segundo o mandado do Deos eterno, para obediencia da fé entre todas as gentes:

27 Ao mesmo só Deos sabio seja gloria por Jesu-Christo para todo sempre. Amen.

Escrita de Corintho aos Romanos, e enviada por Phebe ministra da Igreja de Cenchrea.

## L EPISTOLA DE S. PAULO, APOSTOLO.

AOS

### CORINTHIOS.

#### CAPITULO I.

**P**AULO chamado Apostolo de Jesu-Christo pela vontade de Deos, e o irmão Sosthenes:

2 A' Igreja de Deos que está em Corintho, aos santificados em Christo-Jesus, chamado santos, com todos os que em todo lugar invocão o nome de nosso Senhor Jesu-Christo, *Senhor* delles, e nosso:

3 Graça hajais e paz de Deos nosso Pai, e do Senhor Jesu-Christo.

4 Sempre a meu Deos graças dou por causa de vósoutros, ácerca da graça de Deos, que vos he dada em Christo-Jesus.

5 Que em todas as cousas estais enriquecidos nelle, em toda a palavra, e em todo conhecimento:

6 Como o testemunho de Jesu-Christo foi confirmado entre vósoutros.

7 De maneira que nenhum dom vos falta, esperando a manifestação de nosso Senhor Jesu-Christo.

8 E Deos tambem vos confirmará até o fim, para serdes irreprehensíveis em o dia de nosso Senhor Jesu-Christo.

9 Fiel he Deos, por quem fostes chamados a communhão de seu Filho Jesu-Christo nosso Senhor.

10 Rogo-vos porem, irmãos, pelo nome de nosso Senhor Jesu-Christo, que

todos faleis huma mesma cousa, e não haja dissensões entre vósoutros: antes estejais conjunctos em hum mesmo sentido, e em hum mesmo parecer.

11 Porque, irmãos meus, de vós me foi notificado pelos da familia de Chloés, que ha contendas entre vósoutros.

12 E isto digo, que cada hum de vós diz: Eu sou de Paulo, e eu de Apollos, e eu de Cephas, e eu de Christo.

13 Está Christo diviso? Foi Paulo por vósoutros crucificado? Ou fostes vósoutros em nome de Paulo baptizados?

14 Graças dou a Deos que a nenhum de vós baptizei, senão a Crispo, e a Gayo.

15 Para que ninguem diga, que eu tenha baptizado em meu nome.

16 Porém tambem baptizei á familia de Estephanas: No de mais não sei se a outrem alguém tenha baptizado.

17 Porque Christo não me enviou a baptizar, senão a Evangelizar: não com sabedoria de palavras, para que a cruz de Christo se não esvaeça.

18 Porque bem he a palavra da cruz loucura para os que perecem: mas para nos os que se salvão, he potencia de Deos.

19 Porque está escrito: destruirei a sapiencia dos sabios, e aniquilarei a intelligencia dos entendidos.

20 Que he do Sabio? que he do Escriba? que he do Inquiridor deste seculo? Por ventura não enlouqueceo Deos a sabedoria deste mundo?

21 Porque pois, na sabedoria de Deos, o mundo a Deos não conheceo por sabedoria, agradou a Deos salvar aos crentes pela loucura da prégacao:

22 Porquanto os Judeos pedem sinal, e os Gregos buscão sabedoria.

23 Mas nósoutros prégamos a Christo crucificado, que he escandalo para os Judeos, e loucura para os Gregos.

24 Porem aos que são chamados, assim Judeos como Gregos, lhes prégamos a Christo potencia de Deos, e sabedoria de Deos.

25 Porque a loucura de Deos he ma-

is sabia que os homens: e a fraqueza de Deos he mais forte que os homens.

26 Porque bem vêdes vossa vocação, irmãos, que não sois muitos sabios segundo a carne, nem muitos poderosos, nem muitos nobres.

27 Mas Deos escolheo o louco deste mundo, para confundir aos sabios: e o fraco deste mundo escolheo Deos, para confundir ao forte.

28 E o vil deste mundo, e o desprezível escolheo Deos, e o que não he, para aniquilar o que he.

29 Para que nenhuma carne se glorie perante elle.

30 Mas delle sois vós em Jesu-Christo, o qual de Deos nos foi feito sabedoria, e justiça, e santificação, e redempção:

31 Para que, como está escrito; Aquelle que se gloria, se glorie em o Senhor.

## CAPITULO II.

**E** EU irmãos, quando vim a vósoutros, não vim com excellencia de palavras, ou de sabedoria, denunciando-vos o testemunho de Deos.

2 Porque não propúz saber alguma cousa entre vósoutros, senão a Jesu-Christo, e esse crucificado.

3 E eu estive comvosco em fraqueza, e em temor, e em grande tremor.

4 E minha palavra, e minha prégacao, não foi em palavras persuasorias de sabedoria humana, mas em demonstração de espirito e de potencia.

5 Para que vossa fé não fosse em sabedoria de homens, mas em potencia de Deos.

6 E falamos sabedoria entre os perfeitos: Porem huma sabedoria não deste mundo, nem dos Principes deste mundo, que se aniquilão:

7 Mas falamos a sabedoria de Deos, em mysterio escondida, a qual Deos, ordenou antes dos seculos para nossa gloria.

8 A qual nenhum dos Principes deste mundo conheceo. Porque se a conhecêrão, nunca crucificarão ao Senhor da gloria.

9 Mas como está escrito: **As cousas**

que olho não viu, e ouvido não ouviu, e em coração de homem não subirá, são as que Deos preparou para os que o amão.

10 Porem Deos no-las revelou por seu Espirito. Porque o Espirito penetra todas as cousas, até as profundezas de Deos.

11 Porque quem dos homens sabe as cousas que são do homem, senão o espirito do homem, que nelle está? assim tambem ninguem sabe as cousas de Deos, senão o Espirito de Deos.

12 Porem nós não recebemos o espirito do mundo, mas o Espirito que he de Deos: para que saibamos as cousas que de Deos nos são dadas.

13 As quaes tambem falamos, não com palavras, que a sabedoria humana ensina, senão com as que ensina o Espirito santo, accomodando as cousas espirituaes ás espirituaes.

14 Mas o homem natural não comprehende as cousas que são do Espirito de Deos: porque lhe são loucura; e não as pode entender, porquanto se discernem espiritualmente.

15 Porem o espiritual bem discerne todas as cousas, mas elle de ninguem he discernido.

16 Porque quem conheceo a mente do Senhor, para que o possa instruir? mas nós temos a mente de Christo.

### CAPITULO III.

**E** EU, irmãos, não vos pude falar como a espirituaes, mas como a carnaes, como a meninos em Christo.

2 Com leite vos criei, e não com manjar; porque *ainda* não podieis; nem tão pouco ainda agora podeis.

3 Porque ainda sois carnaes. Porque como entre vósoutros haja inveja, e contendas, e dissenções, porventura não sois carnaes, e andais segundo os homens?

4 Porque dizendo hum: Eu sou de Paulo, e outro, Eu de Apollos, porventura não sois carnaes?

5 Quem pois he Paulo, e quem he Apollos, senão ministros, pelos quaes crestes, e isso conforme o Senhor a cada hum deo?

6 Eu plantei, Apollos regou: mas Deos deo o crescimento.

7 Pelo que nem o que planta he alguma cousa, nem o que rega; senão Deos que dá o crescimento.

8 E o que planta, e o que rega, são hum; mas cada hum receberá seu galardão segundo seu trabalho.

9 Porque somos cooperadores de Deos: vósoutros sois lavoura de Deos, e o edificio de Deos.

10 Segundo a graça de Deos que me foi dada, puz eu como sabio architecto o fundamento; e outro edifica sobre elle: mas olhe cada hum como edifica sobre elle.

11 Porque ninguem pode pôr outro fundamento, do que ja está posto, o qual he Jesu-Christo.

12 E se alguem sobre este fundamento edificar ouro, prata, pedras preciosas, madeira, feno, palhiço;

13 A obra de cada hum se manifestará: Porque o dia a declarará; porquanto por fogo se descobre: e qual he a obra de cada hum, o fogo fará a prova.

14 Se a obra de alguem, que edificou sobre elle, permanecer; receberá galardão.

15 Se a obra de alguem se queimar, padecerá detrimento: salvar-se-ha porem o tal, todavia, como por fogo.

16 Não sabeis vós, que sois o templo de Deos; e *que* o Espirito de Deos habita em vós?

17 Se alguem violar o templo de Deos, Deos ao tal violará: Porque o templo de Deos he santo, o qual sois vósoutros.

18 Ninguem se engane a si mesmo: se alguem entre vósoutros neste mundo cuida ser sabio, faça-se louco, para que seja sabio.

19 Porque a sabedoria deste mundo he loucura ácerca de Deos. Porque está escrito: aos sabios apanha em sua astucia.

20 E outra vez: Conhece o Senhor os discursos dos sabios, que são vãoos.

21 Pelo que ninguem se glorie em homens: porque tudo he vosso.

22 Seja Paulo, seja Apollos, seja Cephas, seja o mundo, seja a vida, seja a morte, seja o presente, seja o porvir; tudo he vosso:

23 Porem vósoutros sois de Christo, e Christo he de Deos.

#### CAPITULO IV.

**A**SSIM nos estimem os homens como a ministros de Christo, e dispenseiros dos mysterios de Deos.

2 E no demais, requerse nos dispenseiros, que cada hum se ache fiel.

3 Porem a mim, mui pouco se me dá de ser julgado de vósoutros, ou de juizo algum humano: nem eu tão pouco a mim mesmo me julgo.

4 Porque em nada me sinto culpavel: mas nem porisso estou justificado: antes o que me julga, he o Senhor.

5 Assim que nada julgueis antes de tempo, até que o Senhor venha, o qual tambem trará á luz as cousas occultas nas trevas, e manifestará os conselhos dos corações: e então cada hum terá louvor de Deos.

6 E estas cousas, irmãos, me acomodei eu, por semelhança, a mim e a Apolos por amor de vósoutros: para que em nós aprendais a não presumir mais do que está escrito: Para que por amor de outro, hum contra o outro vos não incheis.

7 Porque quem te discerne a ti? E que tens tu que não hajas recebido? E se o recebeste, porque te glorias, como se o não houveras recebido?

8 Ja estais fartos, ja estais ricos, sem nós reinastes; e oxalá reineis, para que tambem nós reinemos convosco.

9 Porque tenho para mim, que Deos a nós, que somos os ultimos Apostolos, tem posto á mostra, como ja condemnados á morte: pois estamos feitos espectaculo ao mundo, e aos Anjos, e aos homens.

10 Nós somos loucos por amor de Christo, mas vós sabios em Christo: Nós somos fracos, mas vós fortes: vós illustres, mas nós vis.

11 Até esta presente hora padecemos fome e sede, e estamos nus, e recebemos punhadas, e não temos certa pousada.

12 E trabalhamos, obrando com nossas proprias mãos: somos injuriados,

e bemdizemos: somos perseguidos e sofremo-lo:

13 Somos blasfemados, e rogamos: Somos feitos como o cisco do mundo, e como a rapadura de todos, até o presente.

14 Não escrevo estas cousas para vos envergonhar: mas vos amoesto como a meus amados filhos.

15 Porque ainda que tivéreis dez mil aios em Christo, comtudo não tendes muitos pais. Porque eu vos gerei em Christo-Jesus pelo Evangelho.

16 Portanto vos amoesto, que sejas meus imitadores.

17 Por esta causa vos mandei a Timotheo, que he meu amado e fiel filho em o Senhor: o qual vos lembrará meus caminhos em Christo, como por todas as partes ensino em cada Igreja.

18 Mas alguns andão inchados, como se eu não houvesse de vir a vósoutros.

19 Porem presto virei a vósoutros, se o Senhor quizer: e então entedei, não as palavras, senão a virtude dos que andão inchados.

20 Porque o Reino de Deos não consiste em palavras, senão em virtude.

21 Que quereis? Virei a vósoutros com vara, ou com caridade e espirito de mansidão?

#### CAPITULO V.

**T**OTALMENTE se ouve que entre vósoutros ha fornicação, e tal fornicação, qual nem ainda entre as gentes se nomêa: de maneira que hum tenha a mulher de seu pai.

2 E ainda estais inchados, e não vos entristecestes antes muito mais, para se tirar do meio de vósoutros o que commetteo tal feito?

3 Porem eu como ausente de corpo, mas presente de espirito, ja determinei como se estivesse presente, que o que tal assim commetteo,

4 Estando vós e meu espirito juntas, em nome de nosso Senhor Jesu-Christo, em virtude de nosso Senhor Jesu-Christo,

5 De entregar ao tal a Satanás, para

destruição da carne, para que o espirito seja salvo, em o dia do Senhor Jesus.

6 Não he boa vossa jactancia. Não sabeis que hum pouco de fermento faz levedar toda a massa?

7 Alimpai pois o velho fermento, para que sejais nova massa, como estais sem fermento. Porque Christo nossa Pascoa foi sacrificado por nós.

8 Pelo que façamos festa, não em o velho fermento, nem em o fermento de maldade, e de malicia, senão em *pães* asmos de sinceridade e de verdade.

9 Ja na carta vos tenho escrito, que não vos mistureis com os fornicadores.

10 Não porem de todo com os fornicadores deste mundo, ou com os avarentos, ou com os roubadores, ou com os idolatras: Porque d'outra maneira necessario vos seria sahir do mundo.

11 Mas agora vos escrevi, que não vos mistureis, *quero dizer* que se algum, chamando-se irmão, for fornicador, ou avarento, ou idolatra, ou maldizente, ou beberrão, ou roubador, com o tal nem ainda comais.

12 Porque, que tenho eu tambem que julgar dos que estão de fora? Não julgais vós dos que estão de dentro?

13 Mas Deos julga aos que estão de fóra. Tirai pois d'entre vósoutros a este mao.

## CAPITULO VI.

**O**USA algum de vósoutros, tendo algum negocio contra outro, ir a juizo perante os injustos, e não perante os santos?

2 Não sabeis vós que os santos hão de julgar ao mundo? E se o mundo por vós he julgado, sois porventura indignos de julgar de cousas minimas?

3 Não sabeis vós que havemos de julgar aos Anjos? Quanto mais as cousas a esta vida pertencentes?

4 Assim que se tiverdes negocios de juizo, pertencentes a esta vida, ponde na cadeira aos que de menos estima são na Igreja.

5 Para vos envergonhar o digo. Não

ha pois entre vósoutros sabio, nem ainda hum, que entre seus irmãos possa julgar?

6 Mas irmão com irmão vai a juizo, e isto perante infieis.

7 Assim que totalmente ja entre vósoutros ha falta, pois entre vós tendes demandas. Porque não sofreis antes a semrazão? Porque não sofreis antes o damno?

8 Mas vós *mesmos* fazeis a semrazão, e fazeis o damno, e isto aos irmãos.

9 Ou não sabeis que os injustos não hão de herdar o Reino de Deos?

10 Não erreis: nem os fornicadores, nem os idolatras, nem os adulteros, nem os effeminados, nem os que com machos se deitão, nem os ladroes, nem os avarentos, nem os bebados, nem os maldizentes, nem os roubadores, hão de herdar o Reino de Deos.

11 E isto ereis alguns: Mas ja estais lavados, mas ja estais santificados, mas ja estais justificados em o nome do Senhor Jesus, e pelo Espirito de nosso Deos.

12 Todas as cousas me são licitas, mas nem todas as cousas convém: todas as cousas me são licitas, porém eu não deixarei sugear-me ao poder de ninguem.

13 Os manjares são para o ventre, e o ventre para os manjares: mas Deos os aniquilará, assim a hum, como aos outros. Porém o corpo não he para a fornicação, senão para o Senhor, e o Senhor para o corpo.

14 Ora tambem Deos resuscitou ao Senhor, e tambem por sua potencia nos resuscitará a nós.

15 Não sabeis vós que vossos corpos são membros de Christo? Tomarei pois os membros de Christo, e falo-hei membros de huma meretriz? Tal não haja.

16 Ou não sabeis, que o que se ajunta com a meretriz, he hum corpo *com ella*? Porque os dous, diz, serão huma *mesma* carne.

17 Mas o que se ajunta com o Senhor, *com elle* hum *mesmo* Espirito he.

18 Fugi da fornicação: Todo peccado que o homem fizer, fora do corpo he: mas o que fornica, contra seu proprio corpo pecca.

19 Ou não sabeis que vosso corpo he templo do Espirito Santo, o qual está em vósoutros, o qual tendes de Deos, e *que* não sois vossos proprios?

20 Porque caros fostes comprados: glorificai pois a Deos em vosso corpo, e em vosso espirito, os quaes são de Deos.

### CAPITULO VII.

**O**RA tocante ás cousas de que me escrevestes, bom he ao homem não tocar mulher.

2 Mas por causa das fornicacões, tenha cada hum sua propria mulher, e cada huma tenha seu proprio marido.

3 Pague o marido á mulher a devida benevolencia, e semelhantemente a mulher ao marido.

4 A mulher não tem poder sobre seu proprio corpo, senão o marido: e tambem da mesma maneira o marido não tem poder sobre seu proprio corpo, senão a mulher.

5 Não vos defraudeis hum ao outro, senão for por consentimento *de ambos* por algum tempo, para que vos desocupeis para o jejum, e para a oração: e tornai-vos outra vez a ajuntar, para que Satanás vos não tente, por causa de vossa incontinenca.

6 Isto porem digo por permissão, não por mandado.

7 Porque quizera que todos os homens fossem como eu mesmo: mas cada hum tem seu proprio dom de Deos, hum de huma maneira, outro de outra.

8 Digo porem aos solteiros, e ás viúvas, que bom lhes he, se como eu ficarem.

9 Mas se conter-se não podem, casem-se: Porque melhor he casar-se, que abraçar-se.

10 Porem aos casados mando, não eu, senão o Senhor, que a mulher se não aparte do marido.

11 E se se apartar, por casar fique, ou se reconcilie com o marido; e que o marido não deixe a mulher.

12 Mas aos outros digo eu, não o Senhor: Se algum irmão tem mulher infiel, e ella consente em com elle habitar, não a deixe.

13 E se alguma mulher tem marido infiel, e elle consente em com ella habitar, não o deixe.

14 Porque o marido infiel he santificado pela mulher: e a mulher infiel he santificada pelo marido. Que d'outra maneira seriam vossos filhos immundos: porem agora são santos.

15 Mas se o infiel se apartar, aparte-se. Em tal caso o irmão, ou a irmã não estão sujeitos á servidão: mas Deos vos chamou a paz.

16 Porque, que sabes tu mulher, se salvarás ao marido? ou que sabes tu marido, se salvarás a mulher?

17 Porem cada hum assim ande, como Deos lhe repartio, cada hum como o Senhor o chamou; e assim ordeno em todas as Igrejas.

18 He algum chamado, estando já circuncidado? não esteja *incircuncidado*. He algum chamado estando *ainda* na incircuncisão? não se circuncide.

19 A circuncisão nada he, e a incircuncisão nada he, senão a guarda dos mandamentos de Deos.

20 Cada hum fique na vocação em que he chamado.

21 Es chamado sendo servo? não se te dê *disso*: mas se tambem te pedes forrar, procura o mais.

22 Porque o que em o Senhor he chamado, sendo servo, forro he do Senhor: da mesma maneira tambem, o que he chamado, sendo livre, servo he de Christo.

23 Caros fostes comprados, não vos façais servos dos homens.

24 Irmãos, cada hum fique ácerca de Deos naquillo, em que he chamado.

25 Ora tocante ás virgens, não tenho mandado do Senhor; dou porem *meu* parecer, como aquelle que tenho alcançado misericordia do Senhor para ser fiel.

26 Tenho pois isto por bom, por causa da necessidade instante, que bom he ao homem estarse assim.

27 Estás liado á mulher, não busques soltura. Estás solto de mulher, não busques mulher.

28 Mas se tambem te casares, não

peccas: e se a virgem se casar, não pecca. Todavia terão os taes na carne tribulação. Porem eu vos escuso.

29 Isto porem digo, irmãos, que o tempo, que resta, he breve: para que tambem os que tem mulheres, sejam como se as não tivessem:

30 E os que chorão, como se não chorassem; e os que folgão, como se não folgassem; e os que comprão, como se não possuíssem,

31 E os que deste mundo usão, como se *delle* não abusassem. Porque a apparencia deste mundo passa.

32 E bem quizera eu, que estivesseis sem cuidado. O solteiro tem cuidado das cousas do Senhor, como ao Senhor ha de agradar:

33 Mas o que he casado, tem cuidado das cousas do mundo, como a mulher ha de agradar.

34 A mulher casada, e a virgem são diferentes: a por casar tem cuidado das cousas do Senhor, para ser santa, assim do corpo como de Espirito: mas a casada tem cuidado das cousas do mundo, como ha de agradar ao marido.

35 Isto porem digo para vosso proprio proveito; não para vos enlaçar, senão para *vos guiar* ao que he decente e conveniente, para sem alguma distracção bem vos apagar ao Senhor.

36 Mas se algum lhe parece, que indecentemente trata com sua virgem, se passar a flor da idade, e assim convem fazer-se: faça o tal o que quizer, não pecca, casem-se.

37 Porem o que está firme em *seu* coração, não tendo necessidade, mas tem poder sobre sua propria vontade, e isto em seu coração determinou, de guardar sua virgem, bem faz.

38 Assim que o que *a dá* em casamento, bem faz: mas o que *a não dá* em casamento, melhor faz.

39 A mulher casada pela Lei está liada todo o tempo que seu marido vive: mas se seu marido falecer, livre fica, para com quem quizer se casar; com tanto *que seja* em o Senhor.

40 Porem mais bemaventurada he, se assim ficar, segundo meu parecer.

E tambem eu cuido, que tenho o Espirito de Deos.

## CAPITULO VIII.

**O**RA tocante ás cousas sacrificadas aos idolos; Bem sabemos que todos temos sciencia. A sciencia incha, mas a caridade edifica.

2 E se algum cuida saber coisa alguma, ainda nada tem conhecido, como convem conhecer.

3 Mas se algum ama a Deos, o tal *delle* he conhecido.

4 Assim que quanto ao comer das cousas sacrificadas aos idolos; Bem sabemos que o idolo nada he no mundo, e que não ha outro algum Deos, senão hum.

5 Porque ainda que tambem *alguns* haja, que se chamem Deoses, seja no ceo, seja na terra (como ha muitos Deoses e muitos Senhores),

6 Todavia nós *não* temos *mais* que hum só Deos, o Pai, do qual *são* todas as cousas, e nós outros para elle: e hum só Senhor Jesu-Christo, pelo qual *são* todas as cousas, e nós por elle.

7 Mas não em todos ha *esta* sciencia: porem alguns até agora comem com consciencia do idolo, como *de* cousas sacrificadas aos idolos: e sendo sua consciencia fraca, fica contaminada.

8 Ora o manjar não nos faz agradaveis a Deos. Porque seja que comamos, nada de mais temos; e seja que não comamos, nada nos falta.

9 Mas olhai que este vosso poder não seja em alguma maneira escandalo para os fracos.

10 Porque se algum te vir a ti, que tens *esta* sciencia, assentado *á* mesa no templo dos idolos, não será a consciencia do que he fraco, induzida a comer das cousas sacrificadas aos idolos?

11 E perecerá assim, por tua sciencia, o irmão fraco, pelo qual Christo morreo?

12 Porem assim peccando contra os irmãos, e ferindo sua fraca consciencia, peccais contra Christo.

13 Pelo que, se o manjar escandalizar a meu irmão, nunca ja mais comerei carne, para que a meu irmão não escandalize.

## CAPITULO IX.

**N**AO sou eu Apostolo? Não sou livre? Não vi eu a Jesu-Christo Senhor nosso? Não sois vósoutros minha obra em o Senhor?

2 Se para os outros não sou Apostolo, ao menos para vósoutros o sou. Porque vós sois o sello de meu Apostolado em o Senhor.

3 Esta he minha defeza para com os que me condemnão.

4 Não temos nós poder de comer e de beber?

5 Não temos nós poder de trazer *conosco* huma mulher irmã, como tambem os de mais Apostolos, e os irmãos do Senhor, e Cephas?

6 Ou só eu, e Barnabas, não temos poder de não trabalhar?

7 Quem jamais milita a seu proprio soldo? Quem planta a vinha, e não come de seu fruto? Ou quem apascenta o gado, e não come do leite do gado?

8 Digo eu isto segundo os homens? ou não diz a Lei tambem o mesmo?

9 Porque na Lei de Moyses está escrito; ao boi que trilha não liarás a boca. Porventura tem Deos cuidado dos bois?

10 Ou totalmente por nósoutros o diz? Porque por nós está isto escrito: porquanto o que lavra, com esperança deve lavrar; e o que trilha com esperança, de sua esperança *deve* ser participante.

11 Se nós vos semeamos as cousas espirituaes, he muito que seguemos as vossas carnaes?

12 Se outros são participantes deste poder sobre vós, *porque* não tanto mais nósoutros? Mas nós deste poder não usamos: antes tudo supportamos, para que não demos algum impedimento ao Evangelho de Christo.

13 Não sabeis vós, que os que administram as cousas sagradas, do sagrado comem? *E que* os que de continuo estão junto ao altar, com o altar participão?

14 Assim ordenou tambem o Senhor, aos que denuncião o Evangelho, que vivão do Evangelho.

15 Porém eu de nenhuma destas cousas usei; e nem isto escrevi, para que assim se faça comigo: Porque melhor me fôra morrer, do que alquem esvaecer esta minha gloriação.

16 Porque se denunciar o Evangelho, para mim não he gloriação, pois necessidade me he imposta. É ai de mim, se não denunciar o Evangelho.

17 Porque se de boamente o faço, premio tenho: mas se de má mente, *todavia* a dispensação me he confiada.

18 Que premio tenho logo? *a saber este*, que evangelizando, proponha o Evangelho de Christo de graça, para não abusar de meu poder no Evangelho.

19 Porque estando eu livre de todos, me fiz servo de todos, por *ainda* ganhar a mais.

20 E me fiz aos Judeos, como Judeo, por ganhar aos Judeos: aos que estão debaixo da Lei, como se estivesse debaixo da Lei, por ganhar aos que estão debaixo da Lei.

21 Aos que estão sem Lei, como se estivesse sem Lei (não estando *porém* para com Deos sem Lei; mas para com Christo debaixo da Lei) por ganhar aos que estão sem Lei.

22 Fiz-me como fraco aos fracos, por ganhar aos fracos: tudo me fiz a todos, para por todas as vias vir a salvar a alguns.

23 E isto faço eu por causa do Evangelho, para que tambem delle seja participante.

24 Não sabeis vós que os que correm em o corro, todos em verdade correm; mas *que* hum leva o premio! Correi de tal maneira, que o alcanceis.

25 E todo aquelle que luta *por premio*, de tudo se abstem: Assim que aquelles o *fazem* por só receber huma coroa corruptivel, porém nós *por* huma incorruptivel.

26 Corro pois assim, não como á couza incerta: assim combato, não como ferindo o ar.

27 Antes sojugo meu corpo, e o reduzo a servidão, para que aos outros prégando, eu mesmo em alguma maneira não fique reprovado.



## CAPITULO X.

**O**RA, irmãos, não quero que ignoreis, que nossos pais todos debaixo da nuvem estiverão, e todos pelo mar passáramos :

2 E todos em Moyses na nuvem, e no mar forão baptizados :

3 E todos de hum mesmo manjar espiritual comêramos :

4 E todos de hum mesmo beber espiritual bebêramos. Porque bebião da pedra espiritual que os seguia; e a pedra era Christo.

5 Mas da maior parte delles se não agradou Deos: porque prostrados forão em o deserto.

6 E estas cousas nos forão feitas em exemplos, para que não cobicemos cousas ruins, como elles cobicáramos.

7 E não vos façais idolatras, como alguns delles, como está escrito: Assentou-se o povo a comer, e a beber, e levantáramos-se a folgar.

8 E não forniquemos, como alguns delles fornicáramos, e em hum dia vinte e tres mil cahirão.

9 E não tentemos a Christo, como também alguns delles o tentáramos, e perecerão pelas serpentes.

10 E não murmureis, como também alguns delles murmuráramos, e perecerão pelo destruidor.

11 E todas estas cousas lhes sobreviêram em figura, e estão escritas para nosso aviso, em quem ja os fins dos seculos são chegados.

12 O que pois cuida que está em pé, olhe que não caia.

13 Não vos tomou tentação, senão humana: porém fiel he Deos, que mais de que podeis vos não deixará tentar, antes com a tentação também dará a sahida, para que a possais suportar.

14 Portanto, meus amados, fugi da idolatria.

15 Como a entendidos falo: Julgai vós mesmos o que digo.

16 O copo de bemdição, ao qual dando graças bemdizemos, não he porventura a communhão do sangue de Christo? O pão que partimos, não he por ventura a communhão do corpo de Christo?

17 Porque como hum pão he, assim nós muitos somos hum corpo: porquanto todos participamos de hum pão.

18 Vede a Israel segundo a carne: não são porventura os que comem os sacrificios, participantes do altar?

19 Que digo logo? Que o idolo he cousa alguma? ou que o sacrificio idolatrico seja cousa alguma?

20 Antes digo, que as cousas que as Gentes sacrificão, aos demonios as sacrificão, e não a Deos. E não quero que sejais participantes dos demonios.

21 Não podeis beber o copo do Senhor, e o copo dos demonios: não podeis ser participantes da mesa do Senhor, e da mesa dos demonios.

22 Ou irritamos ao Senhor? Somos nós mais fortes que elle?

23 Todas as cousas me são licitas, mas nem todas as cousas convêm: todas as cousas me são licitas, mas nem todas as cousas edificão.

24 Ninguém busque o seu proprio, antes cada hum o que he do outro.

25 De tudo quanto se vende no açougue, comei, sem vós inquirir por causa da consciencia.

26 Porque a terra he do Senhor, e toda sua plenidão.

27 E se alguém dos infieis vos convidar, e quizerdes ir, comei de tudo o que se pozer diante de vós, sem vós inquirir por causa da consciencia.

28 Mas se alguém vos disser: Isto he sacrificio idolatrico, não comais, por causa daquelle que vo-lo advertio, e por causa da consciencia. Porque a terra he do Senhor, e toda sua plenidão.

29 Digo porém a consciencia, não tua, senão a do outro. Porque pois minha liberdade he julgada de outra consciencia?

30 E se eu por graça participo da comida, porque sou blasfemado naquillo de que dou graças?

31 Assim que seja que comais, seja que bebais, ou que façais qualquer outra cousa, fazei tudo para gloria de Deos.

32 Sêde taes que não deis escandalo, nem a Judeos, nem a Gregos, nem á Igreja de Deos.

33 Como também eu a todos em tudo agrado, não buscando minha pro-

pria commodidade, senão a de muitos, para que assim se possam salvar.

### CAPITULO XI.

**S**EDE meus imitadores, como eu também de Christo.

2 E louvo-vos irmãos, de que em tudo vos lembrais de mim, e retendes as ordenanças, assim como vo-las entreguei.

3 Mas quero que saibais, que a cabeça de todo varão he Christo; e a cabeça da mulher o varão; e a cabeça de Christo, Deos.

4 Todo varão que ora ou prophetiza, tendo *alguma coisa* sobre a cabeça, sua propria cabeça deshonra.

5 Mas toda mulher que ora, ou prophetiza, com a cabeça descuberta, sua propria cabeça deshonra: porque o mesmo he que se se repasse.

6 Porque se a mulher se não cobre, tosquie-se também: mas se para a mulher he cousa torpe tosquiar-se, ou rapar-se, cubra-se.

7 Porque o varão não deve cubrir a cabeça, pois he a imagem e a gloria de Deos: mas a mulher he a gloria do varão.

8 Porque não vem o varão da mulher, senão a mulher do varão.

9 Porque também não foi o varão criado por amor da mulher, senão a mulher por amor do varão.

10 Portanto deve a mulher ter sobre a cabeça sinal de poderio, por causa dos Anjos.

11 Todavia nem o varão he sem a mulher, nem a mulher sem o varão, em o Senhor.

12 Porque como a mulher vem do varão, assim he também o varão pela mulher: porem tudo de Deos.

13 Julgai-vos entre vós mesmos: He decente que a mulher ore a Deos descuberta?

14 Ou não vos ensina a mesma natureza, que criar cabelleira he deshonor para o varão?

15 Mas que criar a mulher cabelleira, lhe he honra, porquanto a cabelleira lhe he dada por cubertura?

16 Porem se algum parece ser contencioso, nós não temos tal costume, nem as Igrejas de Deos.

17 Isto porém vos declaro, que não vos louvo de que vos ajuntais, não para melhor, senão para peor.

18 Porque primeiramente, quando a Igreja vos ajuntais, ouço que ha dissensões entre vós: e em parteo creio.

19 Porque até heresias importa que haja entre vósoutros, para que os que são sinceros, se manifestem entre vós.

20 Assim que quando em hum vos ajuntais, isso não he comer a Cea do Senhor.

21 Porque cada hum, comendo de antes toma sua propria cea: e hum tem fome, e outro está bebado.

22 Por ventura não tendes casa para comer e para beber? ou desprezais a Igreja de Deos, e envergonhais aos que não tem? Que vos direi! Louvar-vos-hei? nisto não vos louva.

23 Porque eu recebi do Senhor: o que também vos entreguei; que o Senhor Jesus na noite em que foi trahido, tomou o pão:

24 E havendo dado graças, o partiu, e disse: Tomai, comei: isto he o meu corpo que por vósoutros he partido: fazei isto em memoria de mim.

25 Semelhantemente também, depois de cear, tomou o copo, dizendo; Este copo he o novo Testamento em meu sangue. Fazei isto todas as vezes que o beberdes, em memoria de mim.

26 Porque todas as vezes que comereis este pão, e beberdes este copo, a morte do Senhor denunciáis, até que venha.

27 Assim que qualquer que comer este pão, ou beber este copo do Senhor indignamente, será culpado do corpo e sangue do Senhor.

28 Portanto prove-se o homem a si mesmo, e assim coma deste pão, e beba deste copo.

29 Porque o que come e bebe indignamente, para si mesmo come e bebe juizo, não discernindo o corpo do Senhor.

30 Por esta maneira muitos fracos e doentes entre vós ha, e muitos dormem.

31 Porque se nós a nós mesmos nos julgáramos, não seríamos julgados.

32 Mas quando somos julgados, reprehendidos somos do Senhor; para

que não sejamos condemnados com o mundo.

33 Portanto, meus irmãos, quando vos ajuntais a comer, huns aos outros esperai.

34 Porém se algum tiver fome, em sua casa coma; para que vos não ajunteis para juizo. Quanto as de mais cousas, as ordenarei quando vier.

## CAPITULO XII.

**E** TOCANTE aos dons espirituaes, não quero, irmãos, que sejais ignorantes.

2 Bem sabeis vós que ereis Gentios, levados aos idolos mudos, segundo ereis guiados.

3 Por isso notorio vos faço, que ninguém pelo Espirito de Deos falando, a Jesus chama anathema: e ninguém pode dizer que Jesus *he* o Senhor, senão pelo Espirito Santo.

4 Ora variedade ha de dons: porém o mesmo Espirito he.

5 E variedade ha de administraçoens: e o mesmo Senhor he.

6 E variedade ha de operaçoens: porrem o mesmo Deos he, que tudo em todos obra.

7 Mas a cada hum he dada a manifestação do Espirito, para o que for util.

8 Porque a hum he dada, pelo Espirito, palavra de sabedoria: e a outro palavra de sciencia, pelo mesmo Espirito.

9 E a outro fé pelo mesmo Espirito: e a outro dons de curas, pelo mesmo Espirito:

10 E a outro operaçoens de maravilhas: e a outro prophesia: e a outro *dom* de discernir aos espiritos: e a outro variedade de linguas: e a outro interpretação de linguas.

11 Mas todas estas cousas obra hum e o mesmo Espirito, repartindo particularmente a cada hum como quer.

12 Porque como o corpo he hum, e tem muitos membros, e todos os membros deste hum corpo, sendo muitos, todavia hum só corpo são: assim o *he* tambem Christo.

13 Porque tambem todos nósoutros

baptizados somos em hum Espirito, para hum corpo, quer Judeos, quer Gregos, quer servos, quer livres e todos abeberados estamos para hum Espirito.

14 Porque tambem o corpo não he hum só membro, senão muitos.

15 Se o pé disser: Pois que não sou mão, não sou do corpo; Porisso não he do corpo?

16 E se a orelha disser: Pois que não sou olho, não sou do corpo; Porisso não he do corpo?

17 Se todo o corpo fôra olho, aonde *estaria* o ouvido? Se todo *fôra* ouvido, aonde *estaria* o olfato?

18 Mas agora pôz Deos aos membros no corpo, a cada qual delles como quiz.

19 Que se todos forão hum só membro, aonde *estaria* o corpo?

20 Mas bem ha agora muitos membros, porém *somente* hum corpo.

21 E não pode o olho dizer á mão; não tenho necessidade de ti: ou ainda a cabeça aos pés; não tenho necessidade de vós:

22 Antes até os membros do corpo, que *nos* parecem ser os mais fracos, necessarios são.

23 E os que cuidamos que os menos honrados são do corpo, a esses muito mais honramos: e os nossos mais feitos tem muito mais atavio.

24 Porém os nossos *mais* formosos diato não tem necessidade: mas *assim* Deos conjuntou o corpo, muito mais honra dando ao que tinha falta *della*.

25 Para que não haja divisão em o corpo, porém que os membros huns dos outros tenham igual cuidado.

26 E seja que hum membro padeça, *tambem* os membros padecem juntamente: seja que hum membro he honrado, todos os membros se gozão juntamente.

27 E vós sois o corpo de Christo, e membros em particular.

28 E Deos pôz a huns na Igreja, primeiramente Apostolos, segundamente Prophetas, terceiramente Doutores: depois Potestades, depois Dons de curas, Socorros, Governos, Variedades de linguas.

29 São porventura todos Apostolos?

São todos Prophetas? São todos Doutores? São todos Potestades?

30 Tem todos dons de curas? Falão todos *varias* linguas? Interpretão todos?

31 Porém procurai com zelo os melhores dons; e eu vos mostro ainda hum caminho mais excellente.

### CAPITULO XIII.

**A**INDA que eu falasse as linguas dos homens, e dos Anjos, e não tivesse caridade, seria como o metal que tine, ou como o sino que retine.

2 E ainda que tivesse o *dom* de prophesia, e soubesse todos os mysterios, e toda a sciencia: e ainda que tivesse toda a fé, de tal maneira que transpuzesse os montes, e não tivesse caridade, nada seria.

3 E ainda que distribuisse toda minha fazenda para mantimento *dos pobres*, e ainda que entregasse meu corpo a ser queimado, e não tivesse caridade, nada me aproveitaria.

4 A caridade he longanima: he benigna: a caridade não he invejosa: a caridade não trata levemente, não se incha.

5 Não trata indecentemente: não busca a si mesma: não se irrita: não cuida mal.

6 Não folga da injustiça: porém folga da verdade.

7 Tudo encobre, tudo cré, tudo espera, tudo supporta.

8 A caridade nunca se perde: Porém sejam prophcias, aniquiladas serão: Sejam linguas, cessarão: Seja sciencia, aniquilada será.

9 Porque em parte conhecemos, e em parte prophetizamos:

10 Mas quando vier o perfeito, então o que he em parte, será aniquilado.

11 Quando eu era menino, falava como menino, sentia como menino, discorria como menino: mas como me fiz homem, o que era de menino, aniquei.

12 Porque agora vemos por espelho em enigma, mas então *veremos* cara a cara: Agora conheço em parte, mas então *conhecerei*, como também sou conhecido.

13 E agora permanece a fé, a esperanza, e a caridade, estas tres: Porém a maior destas he a caridade.

### CAPITULO XIV.

**P**ROSEGUI a caridade, e procurai com zelo os *dons* espirituaes: porém maiormente que prophetizeis.

2 Porque o que fala lingua *estranha*, não fala aos homens, senão a Deos: porque ninguem o entende, porém em Espirito fala mysterios.

3 Mas o que prophetiza, fala aos homens *para* edificação, e exhortação, e consolação.

4 O que fala lingua *estranha*, a si mesmo se edifica: mas o que prophetiza, edifica á Igreja.

5 E bem quero eu que todos vós outros faleis linguas *estranhas*, mas muito mais que prophetizeis: porque o que prophetiza he maior que o que fala linguas *estranhas*, se não for que *juntamente* interprete, para que a Igreja receba edificação.

6 E agora, irmãos, se eu a vós outros viesse falando linguas *estranhas*, que vos aproveitaria, se vos não falasse ou por revelação, ou por sciencia, ou por prophesia, ou por doutrina?

7 E até as cousas inanimadas, que dão sonido, seja frauta, seja citara, se não derem distincção de sons, como se saberá o que se tange com a frauta, ou com a citara?

8 Porque também se a trombeta der sonido incerto, quem se aperceberá para a guerra?

9 Assim também vós outros, se com a lingua não derdes palavra bem significante, como se entenderá o que se diz? porque estareis *como* falando ao ar.

10 Por exemplo, tantos generos de vozes ha no mundo, e nenhuma dellas he muda.

11 Pois se eu não souber a força da voz, serei barbaro ao que fala: e o que fala, *me* será barbaro a mim.

12 Assim também vós outros, pois tanto appetecéis os dons espirituaes, procurai de *nelles* abundar, para edificação da Igreja.

13 Pelo que o que fala em lingua *estranha*, ore que possa interpretar.

14 Porque se eu orar em lingua *estranha*, bem meu espirito ora, mas meu entendimento fica sem fruto.

15 Que ha pois? Orarei com o espirito, mas tambem orarei com o entendimento: Cantarei com o espirito, mas tambem cantarei com o entendimento.

16 D'outra maneira se tu bemdisse-res com o espirito, como dirá o que occupa lugar de idiota, Amen sobre tua benção? Pois não sabe o que dizes.

17 Porque bem em verdade tu das graças; mas o outro não he edificado.

18 Graças dou a meu Deos, que mais linguas *estranhas* falo que todos vósoutros.

19 Porem mais quero eu falar na Igreja cinco palavras com meu entendimento, para que tambem aos outros possa instruir, do que dez mil palavras em lingua *estranha*.

20 Irmãos, não sejais meninos no entendimento, mas sêde meninos na malicia, e adultos no entendimento.

21 Em a Lei está escrito: a este povo falarei por gente de outras linguas, e por outros beijos: e ainda assim me não ouvirão, diz o Senhor.

22 Assim que as linguas *estranhas* são por sinal, não para os fieis, senão para os infieis: e a prophacia não para os infieis, senão para os fieis.

23 Se pois toda a Igreja se ajuntar a huma, e todos falarem em linguas *estranhas*, e entrarem idiotas, ou infieis, não dirão porventura que desvariais?

24 Mas se todos prophetizarem, e algum infiel, ou idiota entrar, de todos he convencido, de todos he julgado.

25 E assim os segredos de seu coração ficão manifestos, e assim lançando-se sobre *seu* rosto, a Deos adorará, publicando que verdadeiramente Deos está entre vósoutros.

26 Que ha pois, irmãos? Quando vos ajuntais, tem cada hum de vos palmo, tem doutrina, tem lingua *estranha*, tem revelação, tem interpretação, tudo se faça para edificação:

27 E se algum falar lingua *estranha*, faça-se isso por dous, ou ao mais por tres, e por vezes, e hum interprete.

28 Mas se não houver interprete, cale-se na Igreja; fale porem consigo mesmo, e com Deos.

29 E falem dous ou tres Prophetas, e os outros julguem.

30 Porem se a outro, que estiver asentado, for revelada *cousa alguma*, cale-se o primeiro.

31 Porque todos podeis prophetizar hum após o outro, para que todos aprendão, e todos sejam consolados.

32 E os espiritos dos Prophetas estão sujeitos aos Prophetas.

33 Porque Deos não he *Deos* de confusão, senão de paz, como em todas as Igrejas dos Santos.

34 Vossas mulheres calem-se nas Igrejas: Porque não lhes he permitido falarem *nellas*, mas que estejam sujeitas: como tambem a Lei o diz.

35 E se quiserem aprender alguma coisa, perguntem a seus proprios maridos em casa: porque cousa feia he falarem as mulheres na Igreja.

36 Porventura sahio de vósoutros a palavra de Deos? ou tão somente a vós chegou?

37 Se algum cuida que he Propheta, ou espiritual, reconheça que as cousas que vos escrevo, são mandamentos do Senhor.

38 Porem se algum ignora, ignore.

39 Portanto irmãos, procurai com zelo parar prophetizar, e não impidais o falar em linguas *estranhas*.

40 Faça-se tudo decentemente, e com ordem.

## CAPITULO XV.

**T**AMBEM, irmãos, vos notifico o Evangelho, que já denunciado vos tenho, o qual tambem recebestes, em o qual tambem estais.

2 Pelo qual tambem sois salvos, se o retiverdes naquella maneira, em que vo-lo tenho denunciado: Se não he que crestes em vão.

3 Porque primeiramente vos entreguei o que tambem recebi, que Christo morreo por nossos peccados, segundo as Escrituras:

4 E que foi sepultado, e que resuscitou ao terceiro dia, segundo as Escrituras:

5 E que foi visto de Cephas, depois dos doze.

6 Depois foi visto huma vez de mais le quinhentos irmãos, dos quaes ainda a maior parte vive, e tambem já alguns dormem.

7 Depois foi visto de Jacobo, depois de todos os Apostolos.

8 E por derradeiro de todos tambem foi visto de mim como de hum abortivo.

9 Porque eu sou o menor dos Apostolos, que não sou digno de ser chamado Apostolo, porquanto persegui a Igreja de Deos.

10 Mas pela graça de Deos sou o que sou: e sua graça para comigo não foi vã: antes trabalhei muito mais que todos elles: todavia não eu, senão a graça de Deos que está comigo.

11 Assim que, seja eu, sejam elles, assim prégamos, e assim crestes.

12 Ora se se préga que Christo resuscitou dos mortos, como dizem alguns dentre vósoutros, que não ha resurreição dos mortos?

13 E se não ha resurreição dos mortos, tambem Christo não resuscitou.

14 E se Christo não resuscitou, vã he logo nossa prégação, e vã he tambem vossa fé.

15 E assim somos tambem achados falsas testemunhas de Deos: pois de Deos testificamos, que a Christo resuscitou, ao qual porém não resuscitou, se na verdade os mortos não resuscitão.

16 Porque se os mortos não resuscitão, tambem Christo não resuscitou.

17 E se Christo não resuscitou, vã he vossa fé, e ainda estais em vossos peccados.

18 Como tambem são perdidos os que dormirão em Christo.

19 Se nesta vida somente esperamos em Christo; os mais miseraveis somos de todos os homens.

20 Mas agora ja Christo resuscitou dos mortos, e foi feito as primicias dos que dormirão.

21 Pois porquanto a morte veio por um homem, tambem por hum homem veio a resurreição dos mortos.

22 Porque assim como em Adam todos morrem, assim tambem em Christo todos serão vivificados.

23 Mas cada hum em sua ordem:

Christo as primicias: Depois os que são de Christo, em sua vinda.

24 Depois será o fim, quando entregar o Reino a Deos e ao Pai, e quando aniquilar todo imperio, e toda potestade, e força.

25 Porque convém que reine até que haja posto a todos os inimigos debaixo de seus pés.

26 O ultimo inimigo, que será aniquilado, he a morte.

27 Porque todas as cousas sujeitas debaixo de seus pés. Porém quando diz, que todas as cousas *lhe* estão sujeitas, claro está, que se excepta aquelle que todas as cousas *lhe* sujeitou.

28 E quando todas as cousas *lhe* forem sujeitas, então tambem o mesmo Filho se sujeitará aquelle, que todas as cousas *lhe* sujeitou, para que Deos seja tudo em todos.

29 D'outra maneira, que farão os que se baptizão pelos mortos, se totalmente os mortos não resuscitão? Porque pois se baptizão pelos mortos?

30 Porque tambem nós a toda hora estamos em perigo?

31 Cada dia morrendo ando, por nossa gloriação, a qual tenho em Christo-Jesus nosso Senhor.

32 Se como homem em Epheso contra as bestas combati, que me aproveita, se os mortos não resuscitão? Comamos e bebamos, que amanhã morreremos.

33 Não erreis. As más conversações corrompem os bons costumes.

34 Despertaí justamente, e não pequeis: Porque *ainda* alguns não tem o conhecimento de Deos. Para vergonha vossa o digo.

35 Mas dirá alguém: como resuscitarão os mortos? E com que corpo virão?

36 Louco, o que tu semeas, não he vivificado, se *primeiro* não morrer.

37 E o que semeas, não semeas o corpo que ha de sahir, senão o grão nu, como o de trigo, ou de outro qualquer grão.

38 Mas Deos *lhe* dá o corpo como quer, e a cada semente seu proprio corpo.

39 Toda carne não he a mesma car-

ne: mas huma he a carne dos homens, e outra a carne dos animaes, e outra a dos peixes, e outra a das aves.

40 E ha corpos celestiaes, e corpos terreaes: mas huma he a gloria dos celestiaes, e outra a dos terreaes.

41 Outra he a gloria do Sol, e outra a gloria da Lua, e outra a gloria das Estrellas: porque *huma* estrella differre em gloria de outra estrella.

42 Assim tambem ha de ser a resurreição dos mortos. Semea-se o corpo em corrupção, resuscitará em incorrupção.

43 Semea-se em deshonra, resuscitará em gloria. Semea-se em fraqueza, resuscitará em força.

44 Semea-se corpo animal, resuscitará corpo espirital. Ha corpo animal, e ha corpo espirital.

45 Assim está tambem escrito: O primeiro homem Adam foi feito em alma vivente: o ultimo Adam em espirito vivificante.

46 Mas não he primeiro o espirital, senão o animal, depois o espirital.

47 O primeiro homem da terra he terreno: o segundo homem, que he o Senhor, he do Ceo.

48 Qual he o terreno, taes são tambem os terrenos; e qual o celestial, taes tambem os celestiaes.

49 E como trouxemos a imagem do terreno, assim tambem traremos a imagem do celestial.

50 Porem isto digo, irmãos, que a carne e o sangue não podem herdar o Reino de Deos, nem a corrupção herda a incorrupção.

51 Védes, aqui, vos digo hum mysterio: Nem todos em verdade dormiremos: porem todos seremos transformados.

52 Em hum momento, em hum abrir e cerrar de olhos, á ultima trombeta: Porque a trombeta soará, e os mortos resuscitarão incorruptiveis, e nós seremos transformados.

53 Porque convém que isto corruptivel vista a incorrupção, e isto mortal vista a immortalidade.

54 E quando isto corruptivel vestir a incorrupção, e isto mortal vestir a immortalidade, então se cumprirá a palavra que está escrita: Tragada he a morte em victoria.

55 Aonde está, ó morte, teu aguilhão? Aonde está, ó inferno, tua victoria?

56 Ora o aguilhão da morte he o peccado, e a força do peccado he a Lei.

57 Mas graças a Deos, que nos dá victoria por nosso Senhor Jesu-Christo.

58 Assim que, meus amados irmãos, sêde constantes, immoveis, e sempre abundantes em a obra do Senhor, sabendo que vosso trabalho não he vão em o Senhor.

## CAPITULO XVI.

**O**RA tocante á collecta, que se faz para os Santos, fazei-vos tambem como ordenei ás Igrejas de Galacia.

2 Cada primeiro dia da semana ponha cada hum de vós alguma cousa a parte, enthesourando para isso conforme a prosperidade que tiver alcançado, para que quando eu vier, então se não fação as collectas.

3 E quando eu vier, enviarei aos que por cartas approvades, para que levem vossa dadiva a Jerusalem.

4 E se for necessario que eu mesmo tambem va, irão comigo.

5 Virei porem a vósoutros, havendo passado por Macedonia: (Porque por Macedonia hei de passar.)

6 E bem pode ser que ficarei comvosco, ou tambem invernarei: para que me acompanheis aonde quer que eu for.

7 Porque não vos quero ver agora de passagem: mas espero ficar comvosco algum tempo, se o Senhor o permittir.

8 Ficarei porem em Epheso até o Pentecoste.

9 Porque huma porta grande e efficaç se me abriu, e muitos adversarios ha.

10 E se vier Timotheo, olhai que esteja sem temor comvosco: porque tambem, como eu, faz a obra do Senhor.

11 Portanto ninguem o despreze: mas acompanhai-o em paz, para que venha a mim: porque com os irmãos o espero.

12 E ácerca do irmão Apollos, muito lhe roguei que com os irmãos viesse a vósoutros: mas totalmente não teve

vontade de vir por agora : porém, offerecendo-se-lhe boa occasião virá.

13 Velai, estai na fé firmes, varonilmente vos havei, e vos esforçai.

14 Todas vossas cousas se fação em caridade.

15 Rogo-vos porem, irmãos, pois sabeis que a casa de Estephanas he as primicias de Achaia, e que se tem dedicado ao ministerio dos Santos ;

16 Que tambem vos sujeiteis aostaes, e a todo aquelle que juntamente obra e trabalha.

17 Folgo porem da vinda de Estephanas, e de Fortunato, e de Achaico ; pois estes suprirão o que de vossa parte me faltava.

18 Porque recrearão meu espirito, e tambem o vosso. Reconhecei pois aos taes.

19 As Igrejas de Asia vos saudão. Saudão-vos affectuosamente em o Senhor, Aquila e Priscilla, com a Igreja que está em sua casa.

20 Todos os irmãos vos saudão. Saudai-vos huns aos outros com santo beijo.

21 Saudação de minha propria mão, de Paulo.

22 Se alguem não ama ao Senhor Jesu-Christo, seja anathema Maramatha.

23 A graça do Senhor Jesu-Christo seja convosco.

24 Minha caridade seja com todos vósoutros em Christo-Jesus. Amen.

A primeira Epistola aos Corinthios, foi escrita de Philippos, e encerrada por Estephanas, Fortunato, Achaico, e Timotheo.

## II. EPISTOLA DE S. PAULO, APOSTOLO,

AOS

### CORINTHIOS.

#### CAPITULO I.

**P**AULO Apostolo de Jesu-Christo, pela vontade de Deos, e o irmão Timotheo, á Igreja de Deos que está em Corintho, com todos os santos que estão em toda Achaia :

2 Graça e paz de Deos nosso Pai, e do Senhor Jesu-Christo.

3 Bemdito seja o Deos e Pai de nosso Senhor Jesu-Christo, o Pai das misericordias, e o Deos de toda consolação :

4 Que nos consola em toda nossa tribulação, para que tambem possamos consolar aos que estiverem em tribulação alguma, com a consolação com que nós mesmos de Deos somos consolados.

5 Porque como em nós abundão as afflicções de Christo, assim abunda tambem por Christo nossa consolação.

6 Porem seja que sejamos atribulados, he para vossa consolação e sal-

vação, a qual se obra na tolerancia das mesmas afflicções, que nós tambem padecemos : seja que sejamos consolados, tambem para vossa consolação e salvação he.

7 E nossa esperança de vósoutros he firme, como bem sabendo, que como sois participantes das afflicções, assim o sois tambem da consolação.

8 Porque, irmãos, não queremos que ignoreis nossa tribulação, que em Asia nos sobreveio, que sobre maneira somos aggravados, mais do que podiamos supportar, de tal modo que até da vida estivemos em grande duvida.

9 Em tanta maneira, que já em nós mesmos tinhamos a sentença de morte, para que em nós mesmos não confiemos, senão em Deos, que resuscita aos mortos :

10 O qual nos livrou de tamanha morte, e ainda nos livra : em o qual esperamos que tambem ainda nos livrará :